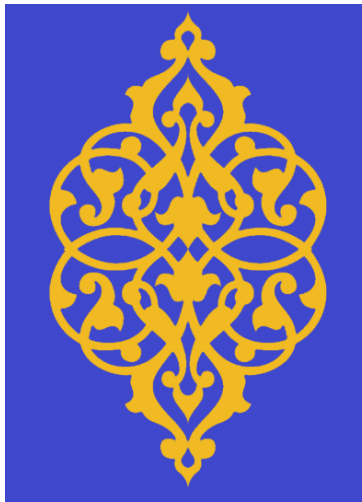




گنجینه زبانهای ایرانی
Iranian Languages Corpora
www.irancorpora.com

16522002

Ârandi

Sentence samples

Consultant: Abas'ali Emami

Location: Iran, Nâyin, Ârand

Collector: Khalil Ghafariyan

Date: November 2020

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۶۵۲۲۰۰۲

آرندی

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: عباسعلی امامی، اهل روستای آرند، نایین

گردآورنده: خلیل غفاریان

تاریخ گردآوری: آذر ۱۳۹۹

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:08,000 --> 00:00:11,350

pora iši беру vahauft

پسره رفت بیرون خوابید

3

00:00:11,400 --> 00:00:15,000

dotu adoy va âšessa bi

دختره اینجا نشسته بود

4

00:00:15,100 --> 00:00:19,100

enjua ez mera nâtarsa

زنه از مرده نمی ترسد

5

00:00:19,350 --> 00:00:22,650

xova ko ši ?

خواهره کجا رفت

6

00:00:22,800 --> 00:00:25,950

porâ vo dotuâ bâ ham vşoyen

پسرها و دخترها با هم رفتند

7

00:00:26,000 --> 00:00:29,600

enjuâ vo merâ tu kia-ve âşen

زنها و مردها در خانه نشسته اند

8

00:00:29,700 --> 00:00:33,100

gorgâ az kua itarsâyen

گرگها از سگ ترسیدند

9

00:00:33,200 --> 00:00:36,200

čorukâ ri šâxa-ve âşessâ boyen

گنجشک ها روی شاخه نشسته بودند

10

00:00:36,300 --> 00:00:39,300

dutua iši

دختره رفت

11

00:00:39,450 --> 00:00:42,050

nâzani enjua kiyâ ši

نمی دانم زنه کجا رفت

12

00:00:42,150 --> 00:00:44,850

enjua ez kua itarsa

زنه از سگ می ترسد

13

00:00:44,900 --> 00:00:47,900

ya mera беру-va essâya

یک مردی بیرون ایستاده است

14

00:00:48,000 --> 00:00:50,650

ya čeruk ri derax ve âšessa bi

یک گنجشکی روی شاخه نشسته بود

15

00:00:50,700 --> 00:00:53,250

mâ uwâ ta asb-o mi-dârt

ما قبلاً یک اسبی داشتیم

16

00:00:53,350 --> 00:00:55,600

ya mera uma ki mâ

مردی آمد به خانه ما

17

00:00:55,700 --> 00:00:59,100

por-i masa az por-i kasa atarsa

پسر بزرگه از پسر کوچک می ترسد

18

00:00:59,200 --> 00:01:02,200

mi saw sorx-om vâ

من سیب سرخ را می خواهم

19

00:01:02,300 --> 00:01:05,300

dotu âr-aš piyâ hagira

دختر زشت را می خواست بگیرد

20

00:01:05,550 --> 00:01:08,550

i pora aši diyo

آن پسر دیدش

21

00:01:09,550 --> 00:01:12,400

porâi bi-š tu šar-va kia dâren

پسرهای دیگرش در شهر خانه دارند

22

00:01:12,450 --> 00:01:16,100

ya dota ju kas dâra o do tâ por-e masa

یک دختر کوچک دارد و دو پسر بزرگ

23

00:01:16,200 --> 00:01:18,700

yak deraxt masa tu ki mâ-vâ

یک درخت بزرگی در خانه ماست

24

00:01:18,800 --> 00:01:22,500

xovâi kas-oš honom mera-ši nakarta

خواهرهای کوچکش هنوز شوهر نکرده اند

25

00:01:22,550 --> 00:01:25,350

di kia az i kia masser-o

این خانه از آن خانه برگتر است

26

00:01:25,450 --> 00:01:27,250

pil vešter-o mi-vâ

پول بیشتری می خواهیم

27

00:01:27,300 --> 00:01:29,200

mo arzonter mi-ohrât

ما ارزانتر فروختیم

28

00:01:29,250 --> 00:01:32,250

šomâ goronter-o ti-ihri

تو گرانتر خریدی

29

00:01:32,400 --> 00:01:35,400

me aru kie-ve vāmuni

من امروز خانه می مانم

30

00:01:35,550 --> 00:01:37,950

mi-še xo hamre xošu neani

من را با خودشان نبردند

31

00:01:38,150 --> 00:01:40,600

be mi-še doru vât

به من دروغ گفتند

32

00:01:40,650 --> 00:01:42,850

az mi či-š piyâ

از من چه می خواست

33

00:01:42,900 --> 00:01:45,550

xov-om mera-š karta

خواهر من شوهر کرده است

34

00:01:45,650 --> 00:01:48,200

to be-ši-t či vât ?

تو بهشان چه گفتی؟

35

00:01:48,250 --> 00:01:50,500

mâ perišöw irasâyem

ما پریشب رسیدیم

36

00:01:50,550 --> 00:01:53,050

mâ-ši ber ka

ما را بیرون کردند

37

00:01:53,150 --> 00:01:55,550

šomâ kiga havoftid ?

شما کی خوابیدید؟

38

00:01:55,600 --> 00:01:58,400

šomâ borâ ki râ šâm-oti paxt

شما برای کی شام پختید؟

39

00:01:58,500 --> 00:02:00,700

az šomâ-ši čiqa hâgereft

از شما چقدر گرفتند

40

00:02:00,750 --> 00:02:03,050

enjua šenâsi

زن را می شناسم

41

00:02:03,100 --> 00:02:05,550

dasse dota čua igir

دست این دختر را بگیر

42

00:02:05,600 --> 00:02:07,850

i go nabi mâ boyim

او که نبود ما بودیم

43

00:02:07,950 --> 00:02:10,600

i go aslan na-š piyâ ušo

او که اصلاً نمی خواست برود

44

00:02:10,650 --> 00:02:13,050

enjua kiyâ ši ?

زنه کجا رفت

45

00:02:13,150 --> 00:02:15,300

pâ enjua dard ikera

پای زنه درد می کند

46

00:02:15,450 --> 00:02:17,200

i-m mak ka

آن را گم کردم

47

00:02:17,300 --> 00:02:19,500

borâ enjua râ šom yârit

برای این زن شام بیاورید

48

00:02:19,600 --> 00:02:21,650

dass-e di pora čua higr

دست این پسر را بگیر

49

00:02:21,650 --> 00:02:24,300

di dota čua beremba ?

این دختر گریه می کند

50

00:02:24,400 --> 00:02:26,700

iyâ beru-va essâyen

آنها بیرون ایستاده اند

51

00:02:26,800 --> 00:02:28,750

ki iyâ mi-ihri

خانه آنها را خریدیم

52

00:02:28,800 --> 00:02:30,850

i dotua čorâ nayoma ?

آن دختر چرا نیامد؟

53

00:02:30,900 --> 00:02:32,500

diyâ beru ne

اینها را بگذار بیرون

54

00:02:32,550 --> 00:02:34,800

ri diyâ der ne

روی اینها را بپوشان

55

00:02:34,950 --> 00:02:37,100

xuv-oš ko ši ?

خواهرش کجا رفت

56

00:02:37,150 --> 00:02:38,800

di-š ki buwât ?

این را کی گفت؟

57

00:02:38,800 --> 00:02:40,450

az ki t-agireft?

از چه کسی خریدی؟

58

00:02:40,500 --> 00:02:41,750

či t-ihri?

چه خریدی؟

59

00:02:41,900 --> 00:02:43,300

komi-š-ot piyâ ?

کدامیک را می خواهی

60

00:02:43,400 --> 00:02:46,400

komiši ši-šenâsi ?

کدامیک را می شناسی

61

00:02:46,700 --> 00:02:48,500

xoyot ohrâš

خودت بفروش

62

00:02:48,600 --> 00:02:50,550

dass-e xoyoš-oš uvond

دست خودش را برید

63

00:02:50,600 --> 00:02:52,850

mâ xoyom-mi di kêr mi-ika

ما خودمان این کار را کردیم

64

00:02:53,000 --> 00:02:56,000

xoyoti doy-ti nâ ?

خودتان گذاشتید آنجا؟

65

00:02:56,050 --> 00:02:58,350

qâli-mi xoy xoma abâft

قالی را با پشم می بافتیم

66

00:02:58,500 --> 00:03:00,450

pinir xo yuz uwa xâ

پنیر را باید با گردو خورد

67

00:03:00,550 --> 00:03:02,900

mâ xoy šomâ šom xorem

ما با شما شام می خوریم

68

00:03:03,000 --> 00:03:05,750

az kiyâ iyit ?

از کجا خریدید؟

69

00:03:05,800 --> 00:03:08,000
borâ por-aš râ pil-oš hendeft
برای پسرش پول فرستاد

70
00:03:08,050 --> 00:03:10,000
borâ mera-š râ šom-oš sât
برای شوهرش ام درست کرد

71
00:03:10,050 --> 00:03:12,500
di muja borâ to râ mass-ayo
این کفش برای تو بزرگ است

72
00:03:12,550 --> 00:03:15,050
di kia-m borâ dot-om-om sât
این خانه را برای دخترم ساختم

73
00:03:15,050 --> 00:03:16,950
pe-y-om tu kia-va hufta
پدرم در خانه خوابیده است

74
00:03:17,000 --> 00:03:19,550
xoy dass tu sar-oš-ot bast
با دست زد توی سرش

75
00:03:19,600 --> 00:03:22,850
tu ki mâ va yak deraxt-e yuz-o
در خانه ما یک درخت گردو هست

76
00:03:23,000 --> 00:03:26,000

riša-š tu ow-va šuâ boy

ریشه اش باید داخل آب باشد

77

00:03:26,150 --> 00:03:29,150

morqa ri šâxa-va âša

پرندۀ روی شاخه نشسته است

78

00:03:29,250 --> 00:03:32,250

mâ šovâ dir avosem

ما شبها دیر می خوابیم

79

00:03:32,450 --> 00:03:34,850

šoma emšöw kiyâ išid ?

شما امشب کجا می روید؟

80

00:03:34,900 --> 00:03:37,200

di kia borâ šomâ ihrinem

این خانه را برای شما می خریم

81

00:03:37,250 --> 00:03:39,000

me herru i š-ivini

من هر روز او را می بینم

82

00:03:39,100 --> 00:03:41,750

qâydaš bo omsâl bâq-oš ohrâša

شاید امسال باغش را بفروشد

83

00:03:41,850 --> 00:03:43,450

bahali tâ išen

بگذارید تا بروند

84

00:03:43,500 --> 00:03:45,900

ıger ohrâši abi nâši ihri

اگر بفروشی دیگر نمی توانی بخری

85

00:03:45,950 --> 00:03:49,550

eger dir avosi sob ver nâši tâ sâhv

اگر دیر بخوایید شاید بیدار نشوید

86

00:03:49,650 --> 00:03:52,250

veis konâr o di aker

بایست کنار و نگاه کن

87

00:03:52,400 --> 00:03:53,700

iyit šom xored

بیایید شام بخورید

88

00:03:53,850 --> 00:03:56,850

ušo ber šo hanid

برو بیرو بنشین

89

00:03:57,150 --> 00:03:59,000

vanahlid iyen

نگذارید بیایند

90

00:03:59,100 --> 00:04:01,100

vačuâ dâren hāvusen

بچه ها دارند می آیند

91

00:04:01,250 --> 00:04:04,250

dârem bâq ow enjem

داریم باغ را ابیاری می کنیم

92

00:04:04,600 --> 00:04:07,100

subâ i š-evinen

فردا او را خواهند دید

93

00:04:07,150 --> 00:04:08,950

tâ yak sâ'at bi kia aši

تا یک ساعت دیگر می روم خانه

94

00:04:09,050 --> 00:04:11,550

di kia tâ subâ ohrâ-šin-ša

این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

95

00:04:11,650 --> 00:04:13,300

sâl bi abi sâjem

سال دیگر خواهیم ساخت

96

00:04:13,350 --> 00:04:15,200

heššow dir avufti

دیشب دیر خوابیدم

97

00:04:15,350 --> 00:04:16,750

dast-o š-osot

دستش سوخت

98

00:04:16,800 --> 00:04:18,500

bâ yem kia iresâyem

با هم رسیدیم خانه

99

00:04:18,550 --> 00:04:20,350

ow-mu yošnâ

آب را جوشانیدیم

100

00:04:20,400 --> 00:04:22,550

zemin-o ti-ohrât ?

زمین را فروختید؟

101

00:04:22,550 --> 00:04:24,550

ow ve doy nârasa

آب به اینجا نمی رسید

102

00:04:24,650 --> 00:04:26,600

šövâ â ri bun-va havuften

شبها روی پشت بام می خوابیدند

103

00:04:26,700 --> 00:04:28,850

ruerâ âšin izomo ši-târd

روزها می رفتند هیزم می آوردند

104

00:04:29,000 --> 00:04:32,250

enjuâ qâli ši-bâft tu šār-ve ši-ohrât

زنها قالی می بافتند و در شهر می فروختند

105

00:04:32,300 --> 00:04:34,400

kia-mi nâšâ ihri

نمی توانستیم خانه بخریم

106

00:04:34,400 --> 00:04:36,650

izemâ-ti az kiyâ ti-ârd ?

هیزم را از کجا می آوردید؟

107

00:04:36,700 --> 00:04:39,200

iyâ tu ord-va huften

اینها در خانه خوابیده اند

108

00:04:39,350 --> 00:04:40,950

dotua havufta

دختره خوابیده است

109

00:04:41,050 --> 00:04:42,500

pora havufta

پسره خوابیده است

110

00:04:42,600 --> 00:04:44,650

tâ osmi gorg-ot diya ?

تاکنون گرگ دیده ای؟

111

00:04:44,700 --> 00:04:46,850

i kiya-ti borâ ki râ sâta ?

این خانه را برای چه کسی ساخته اید؟

112

00:04:46,900 --> 00:04:49,650

az sâ-šöw tâ asmi šom-om naxârta
از صبح تا حالا شام نخورده ام

113

00:04:49,800 --> 00:04:52,450
tâza havuft boyem go bâbâ yuma
تازه خوابیده بودم که بابا آمد

114

00:04:52,500 --> 00:04:55,000
dotua ašiya bi ki pey-oš
دختره رفته بود خانه پدرش

115

00:04:55,100 --> 00:04:57,400
ber kiâ-ve âšessa boyen
بیرون خانه نشسته بودند

116

00:04:57,450 --> 00:04:59,250
deraxtâ ver omiya bi
درختها کنده شده بودند

117

00:04:59,350 --> 00:05:02,000
di mera-m tâ osmi nadiya bi
این مرد را تاکنون ندیده بودم

118

00:05:02,250 --> 00:05:05,000
eger rasâya bo xoyoš iyâ doyi
اگر رسیده باشد خودش می آید اینجا

119

00:05:05,150 --> 00:05:08,150
qâydaš bo šom-o ši-naxârta bo

شاید شام نخورده باشند

120

00:05:08,200 --> 00:05:10,950

tâ osmi hatmi kia vufta bo

تا حالا باید خوابیده باشند

121

00:05:11,050 --> 00:05:12,650

dârti šoyi go m-idi

داشتم می رفتم که دیدمش

122

00:05:12,650 --> 00:05:15,100

dârtim šom-o mi-xa go šomâ yomit

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

123

00:05:15,150 --> 00:05:17,150

dârtit či ti-irit?

داشتید چه می خریدید؟

124

00:05:17,300 --> 00:05:19,400

age mi-zonâd di kêremon nâka

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

125

00:05:19,500 --> 00:05:22,100

eger mâ-ši diya bi mâli bed gertâ

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

126

00:05:22,150 --> 00:05:24,650

kâška tâ osmi rasâya boyen

کاشکی تا حالا رسیده باشند

127

00:05:24,700 --> 00:05:26,700

eger mi-zonâ go vâta bi

اگر می دانستیم که گفته بودیم

128

00:05:26,750 --> 00:05:29,150

di izomâ xoy tîver hemarša

این هیزمها با تیر شکسته می شوند

129

00:05:29,200 --> 00:05:32,200

sevâ xoy das činšen

سیبها با دست چیده می شوند

130

00:05:32,300 --> 00:05:35,300

mâs tu kisa-š vârita boy

ماست باید داخل کیسه ریخته شود

131

00:05:35,550 --> 00:05:38,100

qozâ dir paxa gertâ

غذا دیر پخته شد

132

00:05:38,200 --> 00:05:39,900

ber hanendenšâ

در بسته شد

133

00:05:40,000 --> 00:05:42,200

dozâ tu ku vadin essâyen

دزدها در کوه دیده شدند

134

00:05:42,200 --> 00:05:44,400

ossoxun pâm pârşâl ehmartâ

استخوان پام پارسال شکسته شده است

135

00:05:44,450 --> 00:05:47,450

qazâ paxa gerta bu go mâ irasâyem

غذا پخته شده بود که ما رسیدیم

136

00:05:47,550 --> 00:05:50,550

ıger mâ-ši diya bi mâ-ši dasgir ka

اگر دیده شده بودیم خیلی بد می شد

137

00:05:50,750 --> 00:05:53,750

di kiyâ tâ sâl bi sâjenša

این خانه تا سال دیگر ساخته خواهد شد

138

00:05:53,850 --> 00:05:57,100

ow-š girša ba'd tu kisa rita agerta

ابش گرفته می شود بعد در کیسه ریخته می شود